

Hinsichtlich *kuda-kake* wird angegeben, dass man in den östlichen Reichen das Haus durch das Wort *kuda* bezeichne. *Kake* bedeute den Hahn. Nach einer Erklärung ist *Ku-ku-ta-je-si-ra* das Sanscritwort für ‚Hahn‘ und *kuda* davon die Abkürzung. Es sei das, was man gegenwärtig *tò-maru* ‚chinesischer Hahn‘ nennt. Andere sagen, die Stimme des Hahnes laute **管掛** *kuda-kaké*, was durch das Wort ausgedrückt werde. *Jorokoboi* ist so viel als *jorokobi*, sich freuen. *Kerasi* hat die gleiche Bedeutung mit *keri*.

Mukasi | *mitsi-no kuni-nite* | *nade-u-koto-naki* 人 (*fito*)-no *me-ni* | *kajoi-keru-ni* | *ajasi-û sa-jò-nite* | *aru-beki* 女 (*womina*)-*domo arazu. Mije-kere-ba*

Wenn man ehemals in dem Reiche Mutsu mit Menschen, von welchen nichts zu sagen war, verkehrte, gab es wunderbarer Weise keine Weiber, welche so sein konnten. Wenn man sie sah:

Sino-bu- 山 (*jama*) *sinobi-te kajofu mitsi-mo gana* 人 (*fito*)-no *kokoro-no oku-mo* 見 (*mi*) *ru-beku.*

O einen Weg, | auf dem mit dem Berge Sino-bu | im Geheimen man verkehrt! | Indess die Tiefe des Herzens des Menschen | man auch kann sehen.

女 (*Womina*) *kagiri-naku me-de-tasi-to* 思 (*omo*) *je-do* | *saru saga-naki* | *jebisu-* 心 (*gokoro*)-*wo mite-wa* | *ikaga-wa sen-wa.*

Glaubte man auch, dass ein Weib der Gegenstand gränzenloser Freude sei, wenn man ein so heillooses, barbarisches Herz sah, wie konnte man sich helfen?

Nade-u-koto ist so viel als 何 (*nani*)-*to iû* 事 (*koto*), eine Sache, die etwas heisst oder bedeutet.

Mukasi | *ki-no ari-tsune-to iû* 人 (*fito*) 有 (*ari*)-*keri* | *mi-jo-no mi-kado-ni tsukò-matsuri-te* | 時 (*toki*)-*ni ai-kere-do* | 後 (*notsi*)-*wa* 世 (*jo*) *kawari* | 時 (*toki*) *utswi-ni-kere-ba* | *jo-no tsune-no* 人 (*fito*)-*no goto-mo arazu. 人* (*Fito*)-*gara-wa* 心 (*kokoro*)-*utsukusi-ku* | *ate-faka-naki* 事 *koto-wo konomi-te* | *koto* 人 (*fito*)-*ni-mo nizu. Madzusiku fete-mo* | 猶 (*nawo*) *mukasi jo-kari-si* 時 (*toki*)-*no* 心 (*kokoro*)-*nagara* | *jo-no tsune-no* 事 (*koto*)-*mo sirazu. Tosi-goro ai-nare-taru me* | *jò-jò toko fanarete* |